CARILLON BOOK RENTARO TAKI

瀧廉太郎カリヨン編曲集

日本カリヨン協会
Association of Carillon Art in Japan

瀧　廉太郎　カリヨン編曲集

Rentaro Taki transcriptions for Carillon

目次	Title	Translation in English	ページ　Page
荒城の月	Kojo no Tsuki	Moon over the ruined castle	1 - 3
散歩	Sampo	Going for a walk	4
春の海	Haru no Umi	Sea in Spring	5 - 6
お正月	Oshogatsu	New Year	7
ほうほけきょ	Ho-hoke-Kyo	Singing birds	8
四季の瀧	Shiki no Taki	Four seasons of the waterfall	9 - 10
メヌエット	Menuet	Menuet	11 - 12
憾	Urami	Regret	13 - 15
花	Hana	Flower	16 - 18
月	Tsuki	Moon	19 - 20
雪	Yuki	Snow	21 - 22
桃太郎	Momotaro	Peach Boy	23

日本カリヨン協会
Association of Carillon Art in Japan

RENTARO TAKI (1879-1903) - JAPAN'S ROMANTIC COMPOSER

On August 24, 1879, Rentaro Taki - one of Japan's most important composers and pianists - was born in Tokyo. Taki was born in Tokyo, but saw many places during his childhood, as his father's job required him to move frequently. In 1901, Taki graduated from the Tokyo School of Music before going to Germany to continue his education. He arrived at Berlin in 18. Mai 1901 and studied In Leipzig, at the Royal Conservatory. He became the first Japanese music student to study composition with music theorist Salomon Jadassohn and piano with pianist Robert Teichmüller.

Unfortunately, Taki was unable to complete his education - in 1902 he got tuberculosis and had to return to Japan. He departed to Japan from the port of Antwerp on 24. August 1902. Right after his return to Japan, he died at the age of only 23 in 1903. Taki is very well known in Japan today. Although he is relatively unknown outside of Japan, there is a monument in Leipzig, Germany on the street where Taki lived. (Ferdinand-Rhode-Straße/Ecke Mozartstraße 6)

He left us some compositions, many of which are considered folk songs in Japan today. Kojo no Tsuki is one of them. "Kojo no Tsuki" roughly means "moon over the ruins of the castle". Another very famous and popular work of Taki's is "Hana" ("Flower"). This song is very famous in Japan. His last work, written for piano is "Urami" ("Regret").

Association of Carillon Art in Japan has produced a collection of arrangements for carillon performances to commemorate the period of Taki's stay in Europe exactly 120 years ago, from May 2021 to August 2022. We hope that the music of Rentaro Taki , Japan’s first western music composer, will be performed on the carillons all over the world.

Association of Carillon Art in Japan

Toru Takao

18. May 2021

瀧廉太郎（1879-1903） - ロマン派時代の日本人作曲家

1879 年 8 月 24 日、日本を代表する作曲家、ピアニストの一人である瀧廉太郎は東京で生まれました。瀧は、父親の仕事の都合で頻繁に転居しており、幼少期には様々な場所を見て回ったといいます。1901 年、東京音楽学校を卒業後、同年 5 月 18 日にベルリンに到着した彼は、その後、ライプチヒ王立音楽院で留学しました。音楽理論家のサロモン・ヤーダッソーンに作曲を、ピアニストのロベルト・タイヒミュラーに師事しピアノ演奏を学びました。

1902 年に結核に罹患して日本に帰国することになった彼は、残念ながら教育を修了することができませんでした。1902 年 8 月 24 日、アントワープ港から日本に向けて出発し、帰国直後の 1903 年、わずか 23 歳の若さで亡くなりました。才能を持ちながらも早世した惜しまれる音楽家であった瀧は日本ではよく知られた作曲家ですが、海外では有名な作曲家ではありません。しかし、彼が住んでいたドイツ、ライプチヒのフェルディナンド・ローデ通りには、彼の記念碑があります。

彼は多くの歌曲をのこしました。「荒城の月」もその一つです。その他、とても有名で人気のある作品に「花」があります。遺作は、ピアノのために書かれた曲「憾」です。

日本カリヨン協会は、2021 年 5 月から 2022 年 8 月まで、ちょうど 120 年前に瀧がヨーロッパに滞在していた期間を記念し、カリヨン演奏用に編曲集を制作しました。日本人作曲家、瀧廉太郎の音楽が、世界のカリヨンで演奏されることを心より願います。

日本カリヨン協会

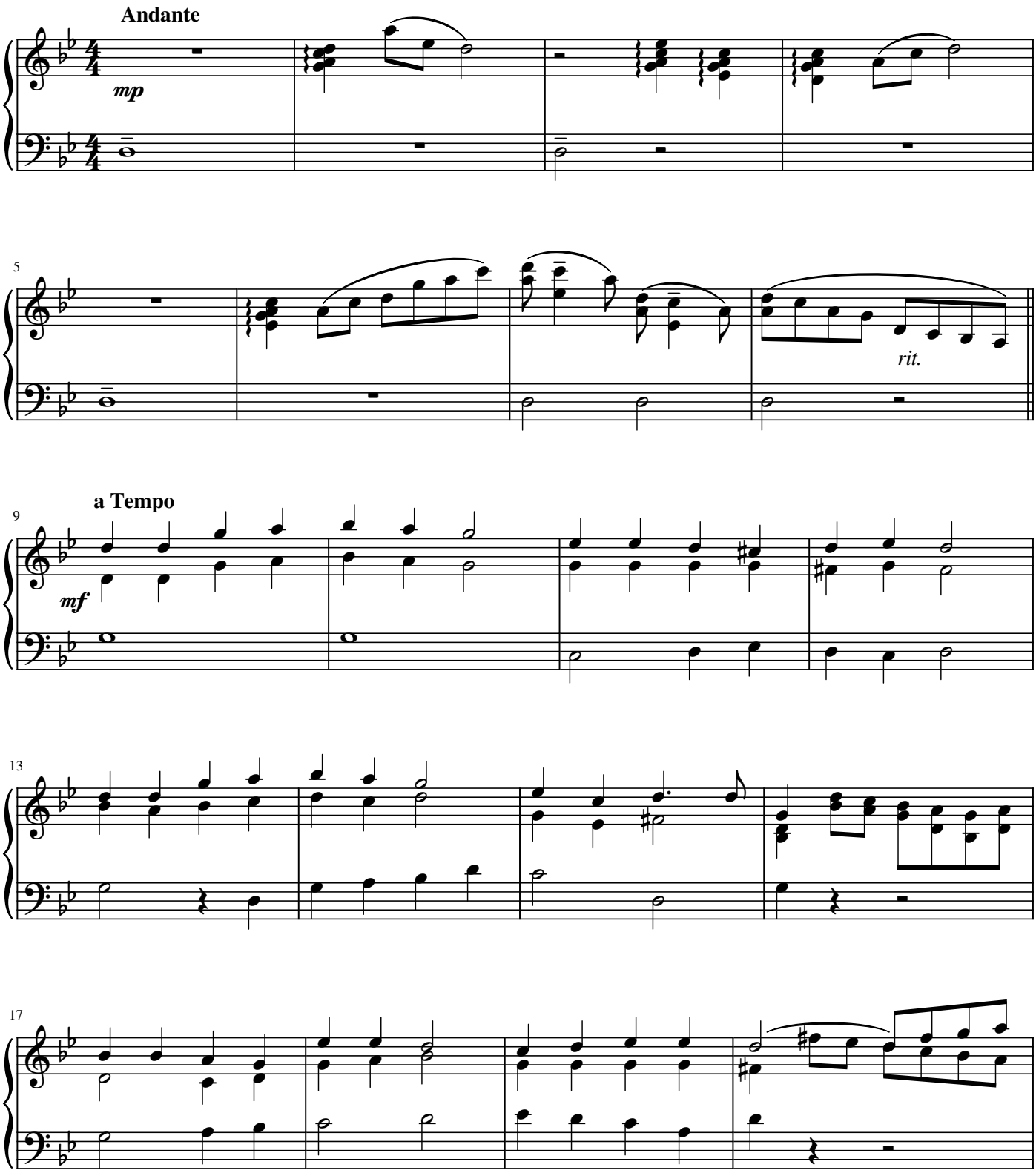
高尾徹

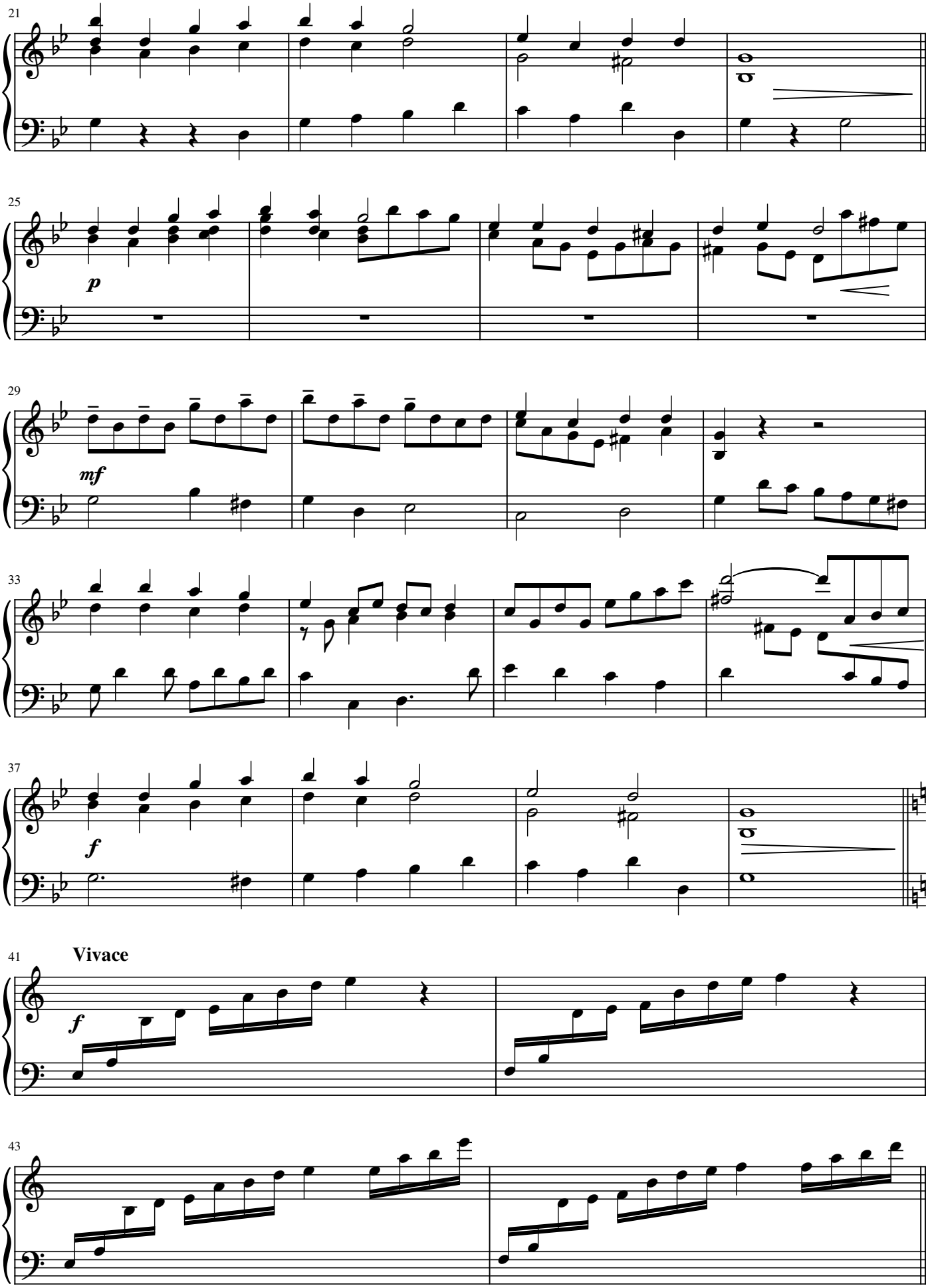
2021 年 5 月 18 日

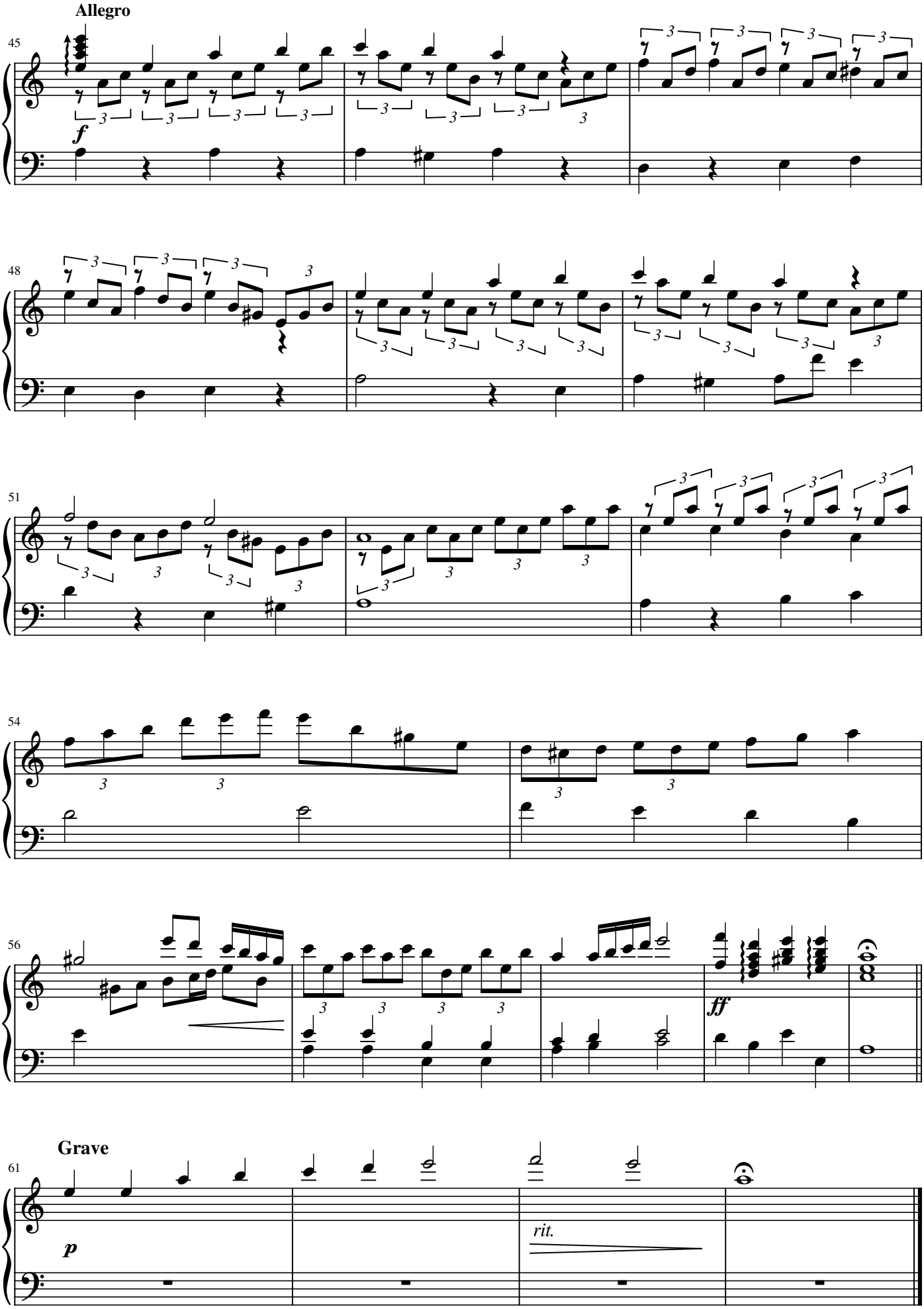
荒城の月

Kojo no Tsuki
(Moon over the ruined castle)

作曲　瀧 廉太郎
Rentaro TAKI (1879-1903)
Arr. Toru Takao



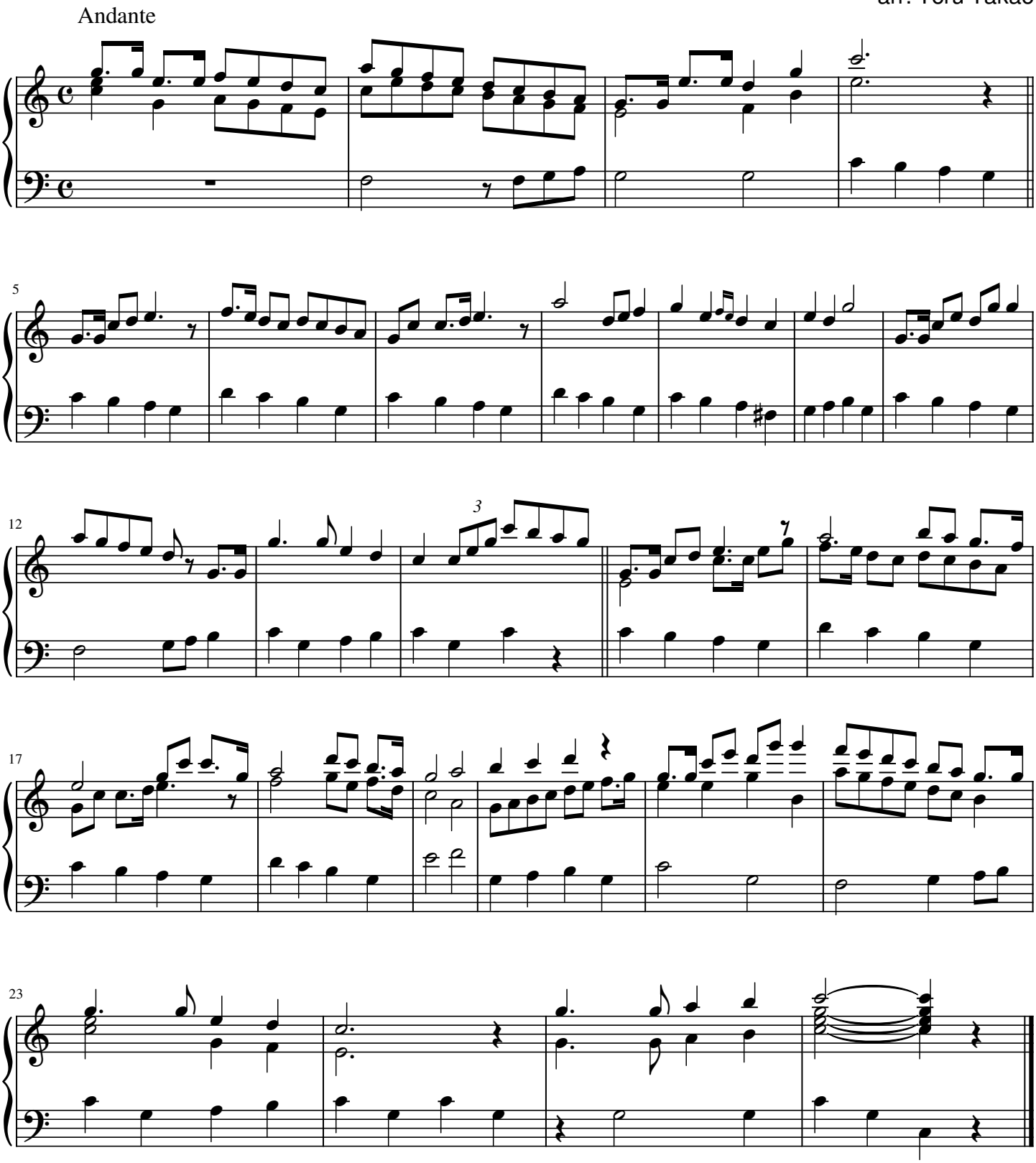

21
25
p
29
mf
33
37
f
41
Vivace
f
43


Allegro
45
f
48
51
54
56
ff
Grave
61
p
rit.

散歩
Sampo

(Going for a walk)
(1897)

瀧 廉太郎
Rentaro TAKI (1879-1903)
arr. Toru Takao



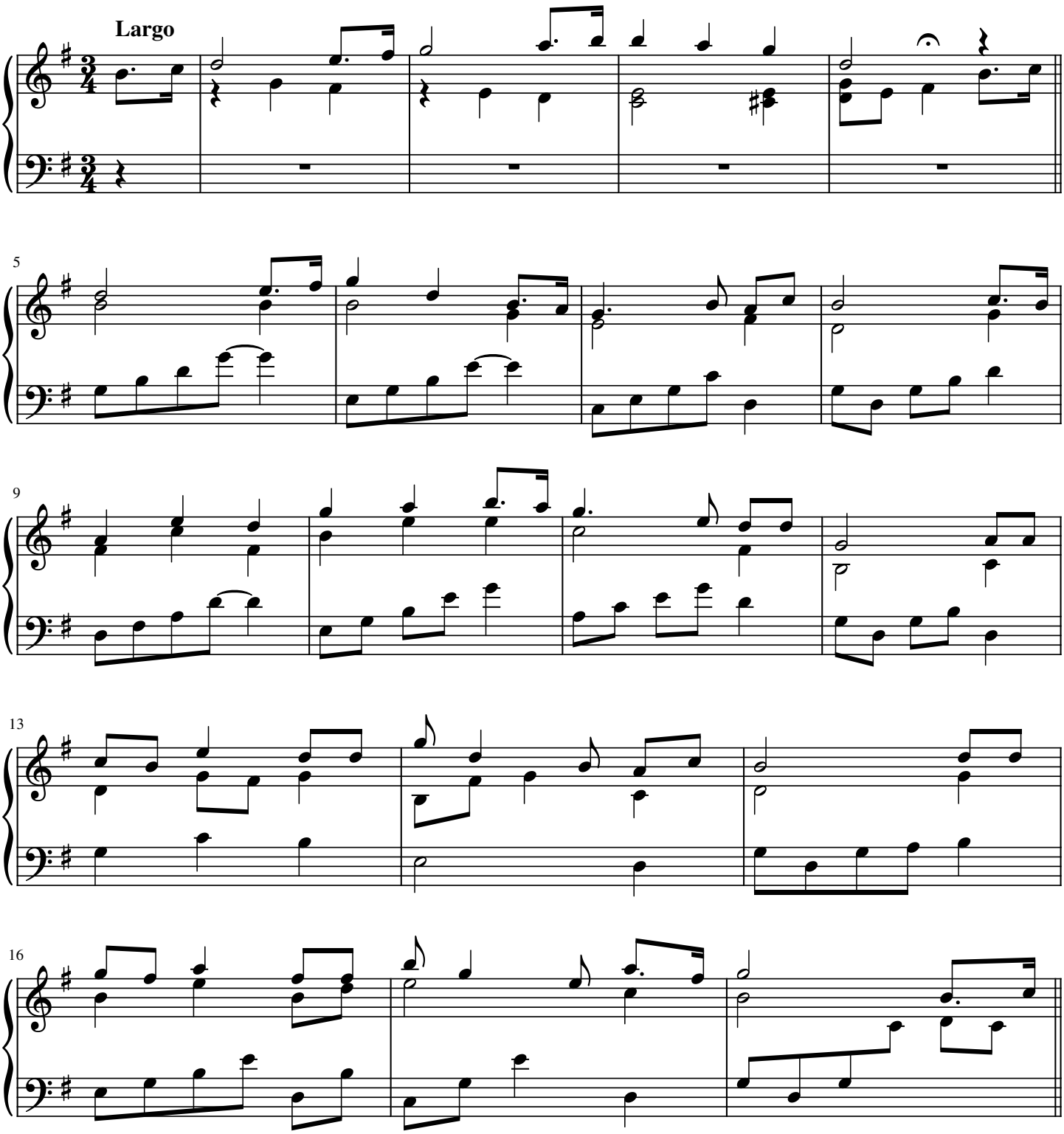
春の海

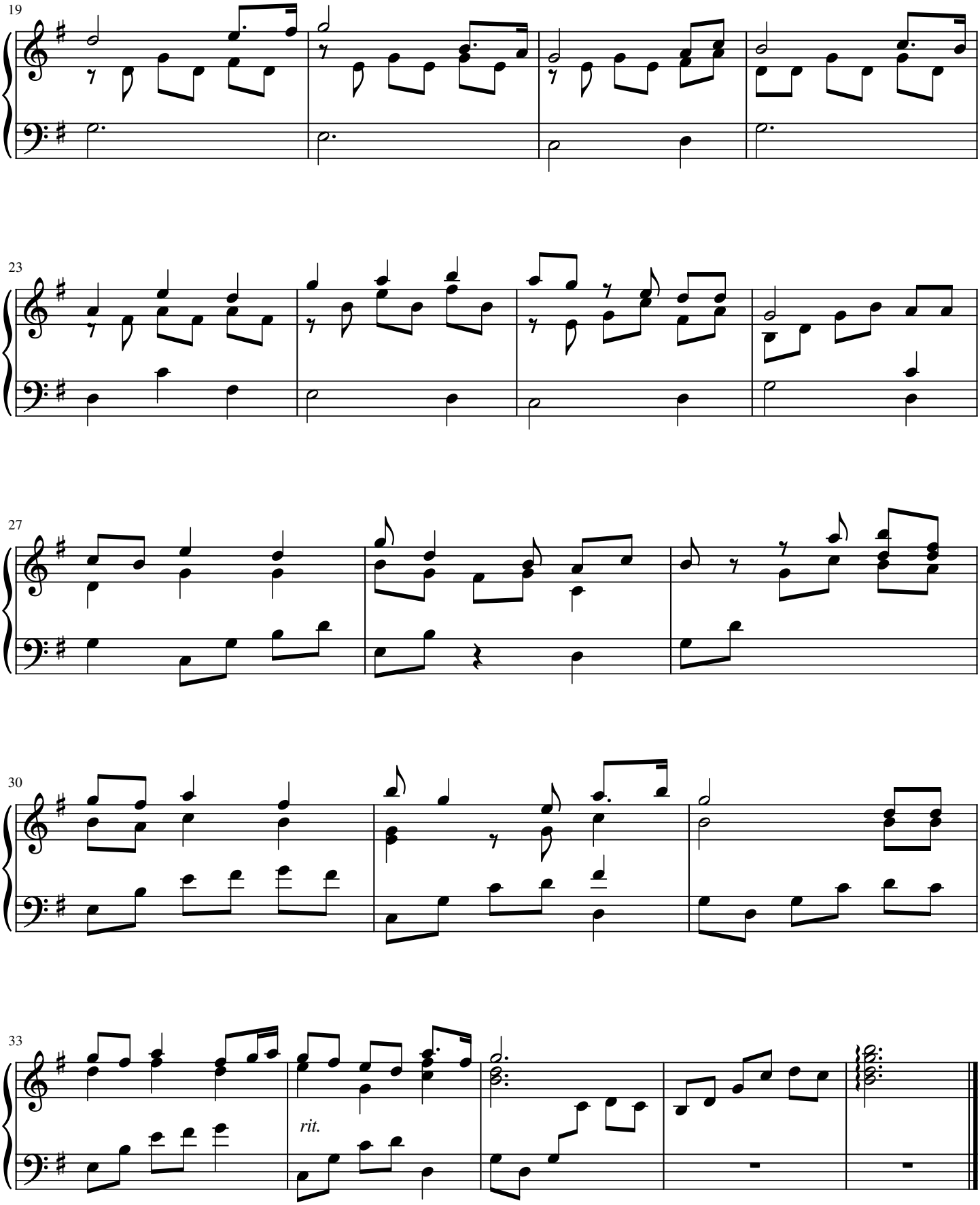
haru no umi

(Sea in Spring)

(1897)

瀧 廉太郎
Rentaro TAKI (1879-1903)
arr. Toru Takao

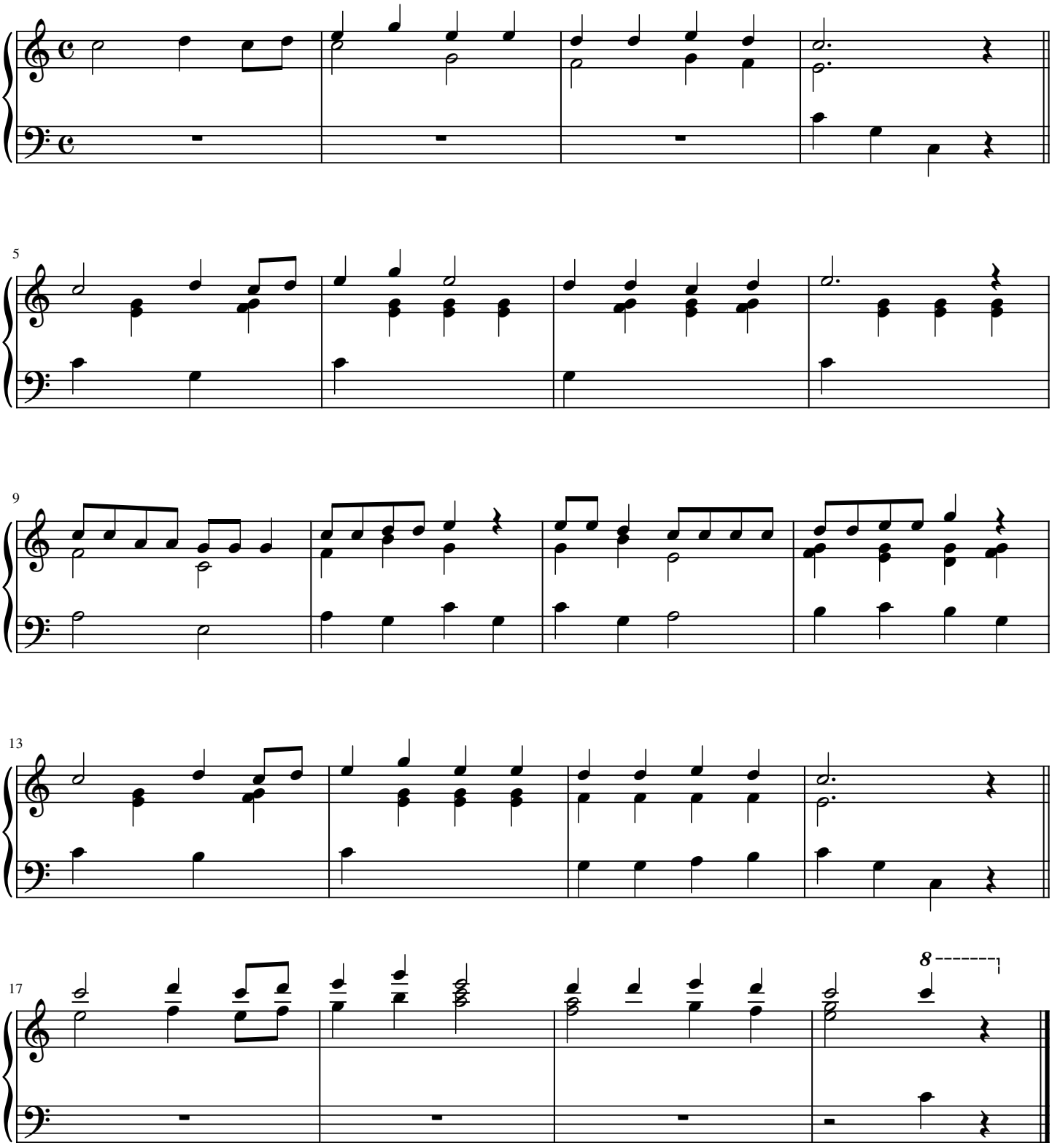



19
23
27
30
33
rit.

お正月
o-sho-gatsu

(New Year)

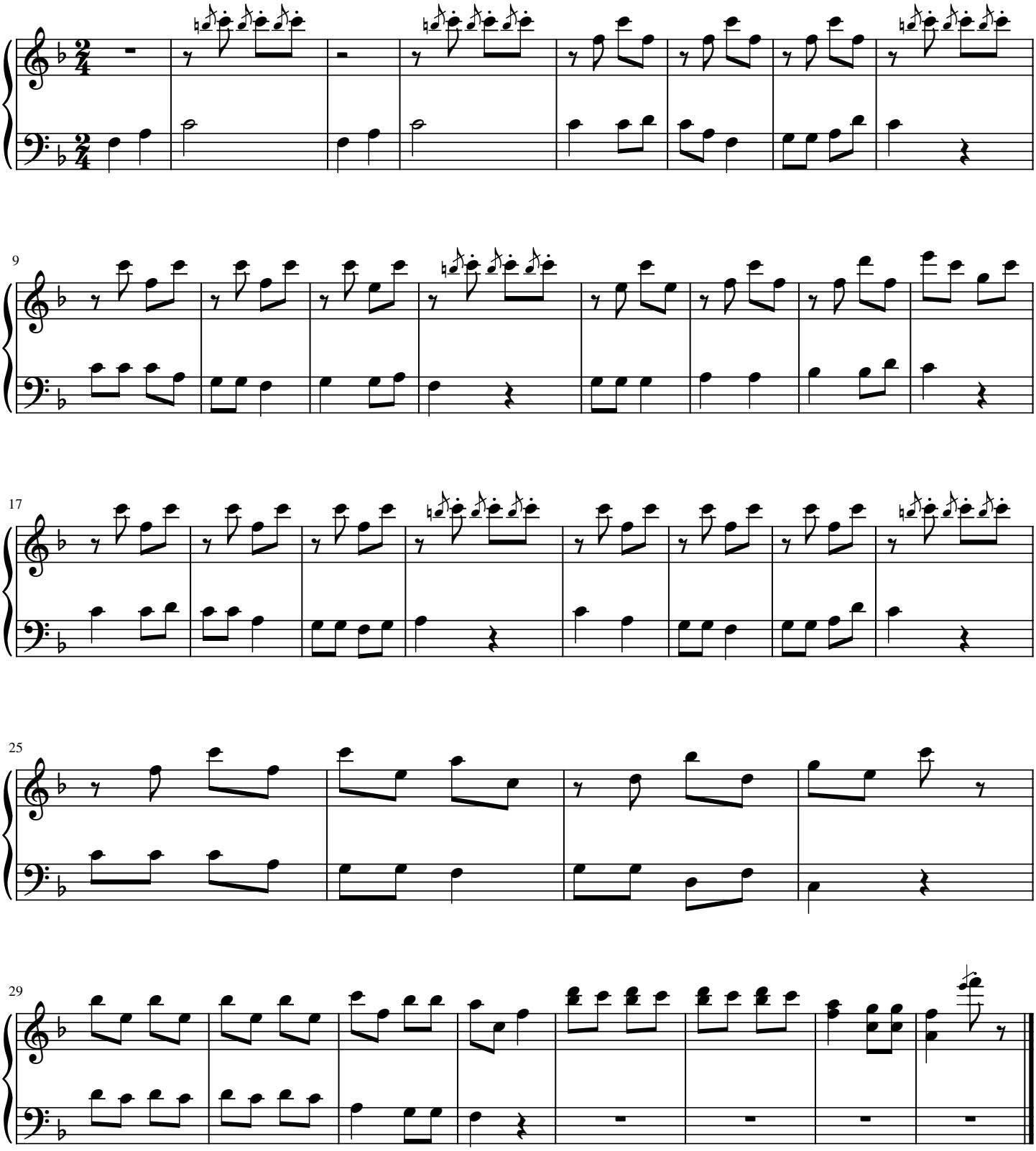
瀧 廉太郎
Rentaro TAKI (1879-1903)
arr. Toru Takao



ほうほけきょ
Ho-hoke-kyo

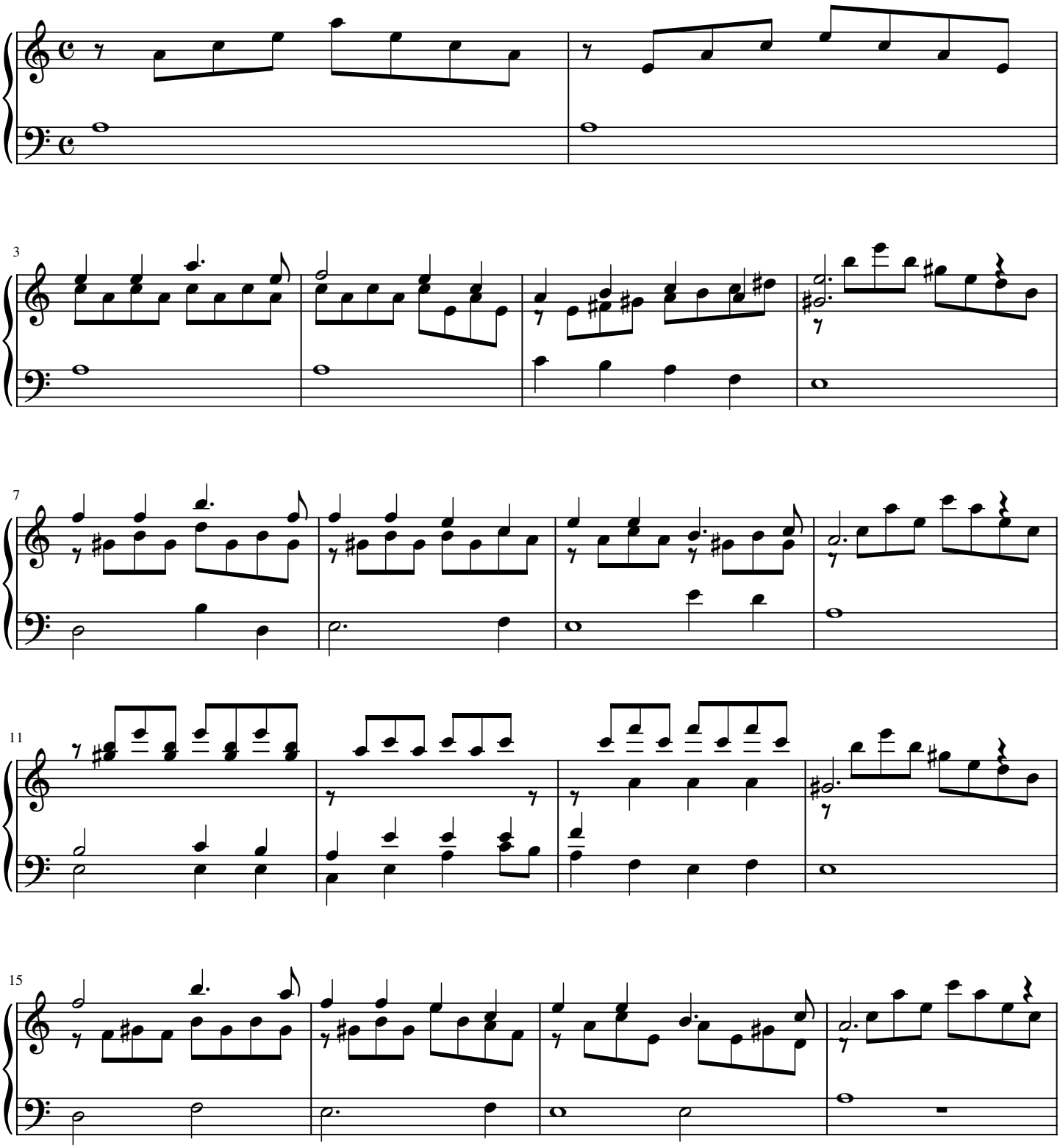
(Singing birds)

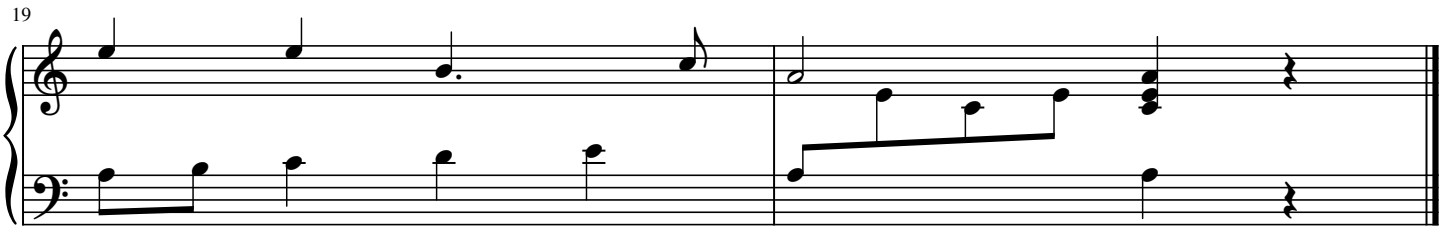
瀧 廉太郎
Rentaro TAKI (1879-1903)
arr. Toru Takao



四季の瀧
Shiki no Taki
(Four seasons of the waterfall)

瀧 廉太郎
Rentaro TAKI (1879-1903)
arr. Toru Takao

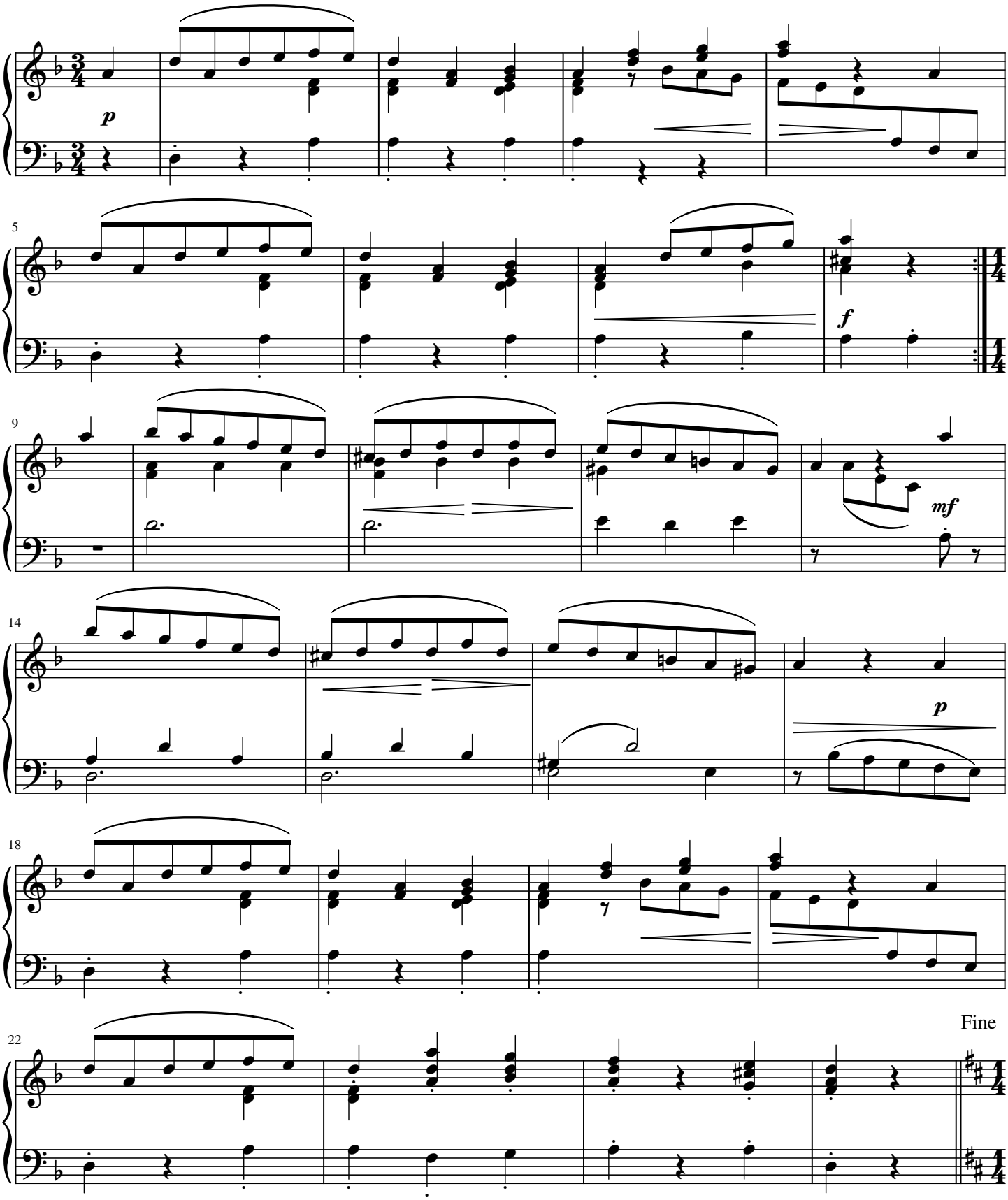


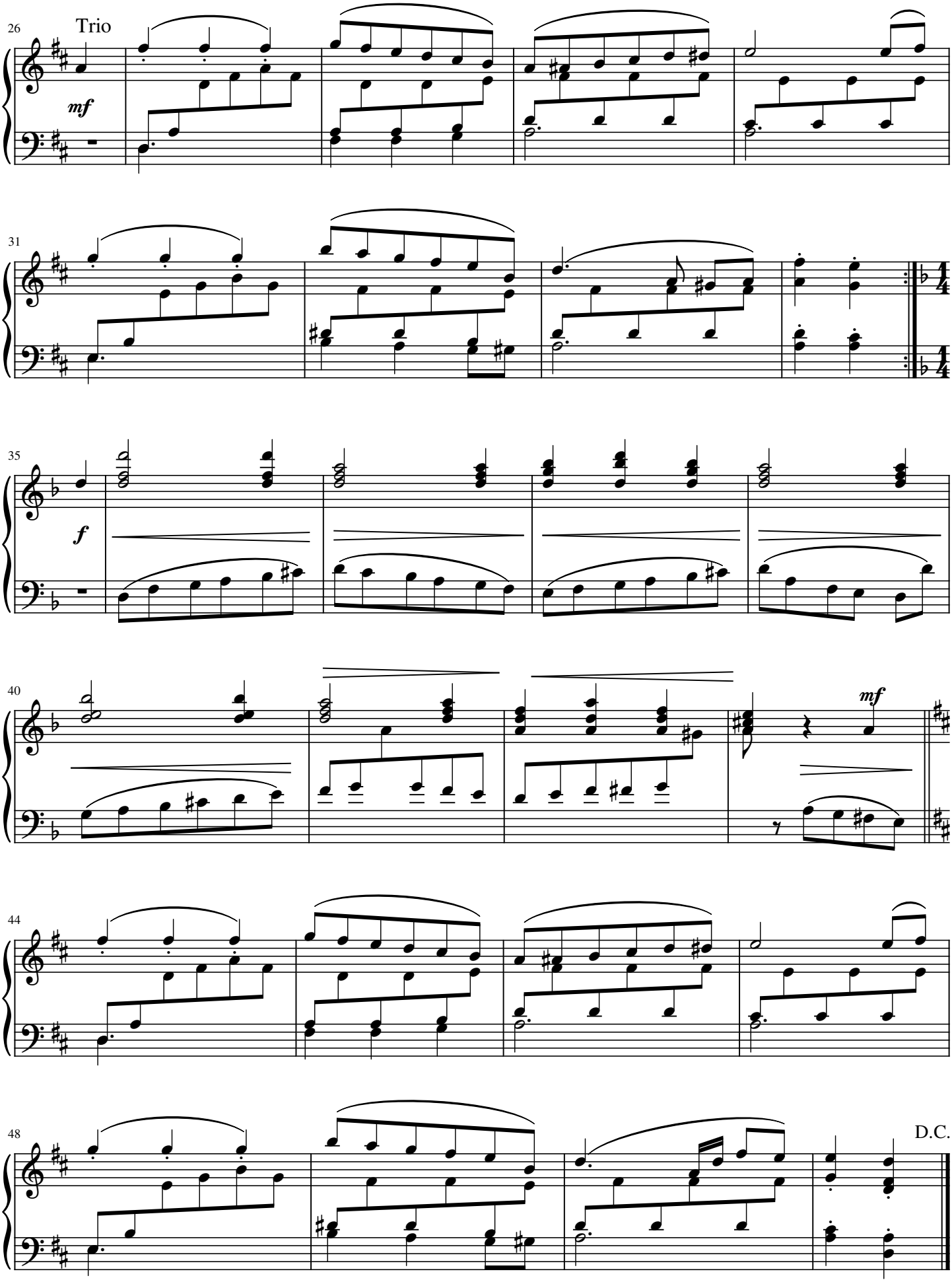

19

メヌエット

Menuet (1900)

瀧 廉太郎
Rentaro TAKI (1879-1903)
arr. Toru Takao



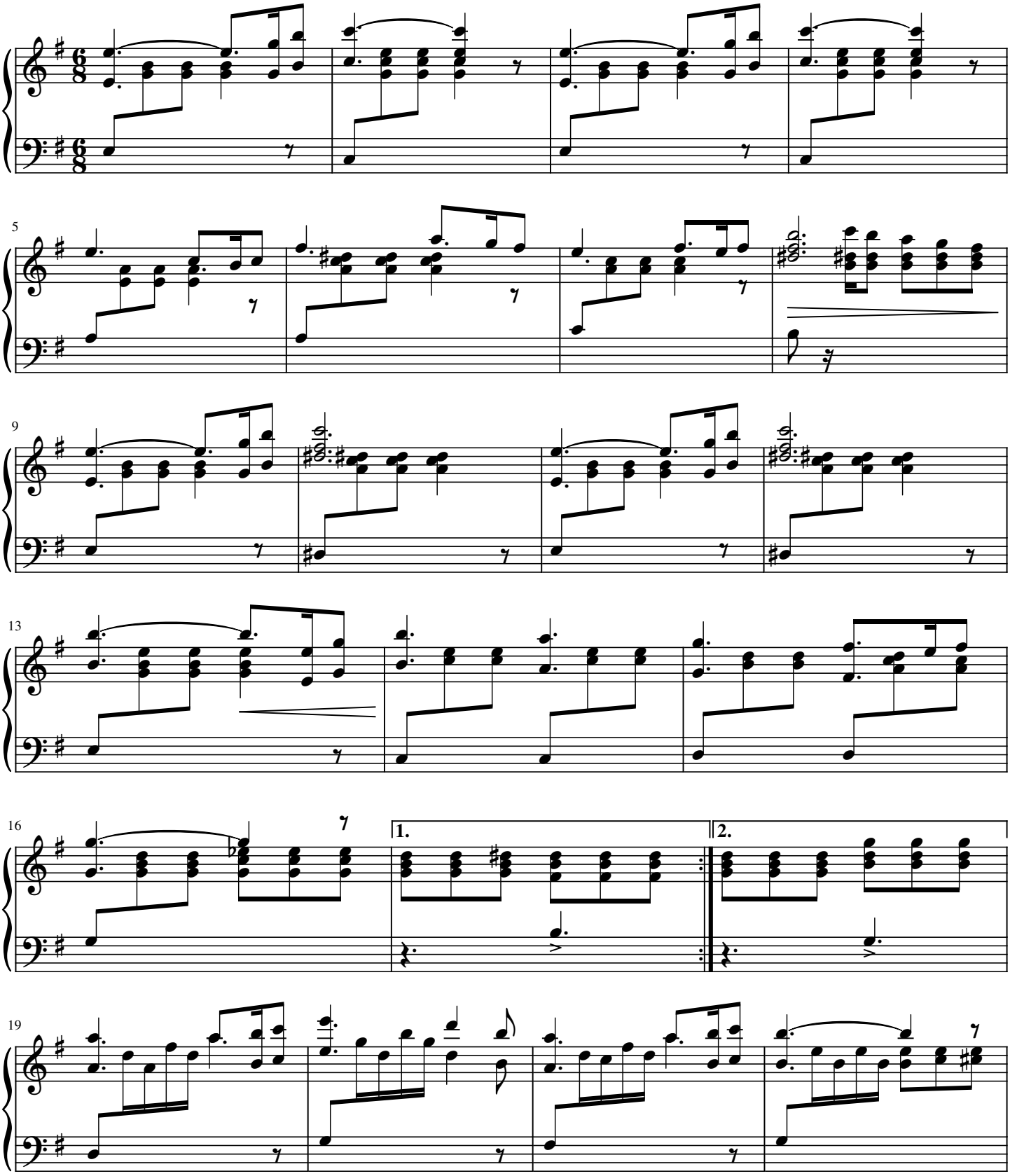

26
Trio
mf
31
35
f
40
mf
44
48
D.C.

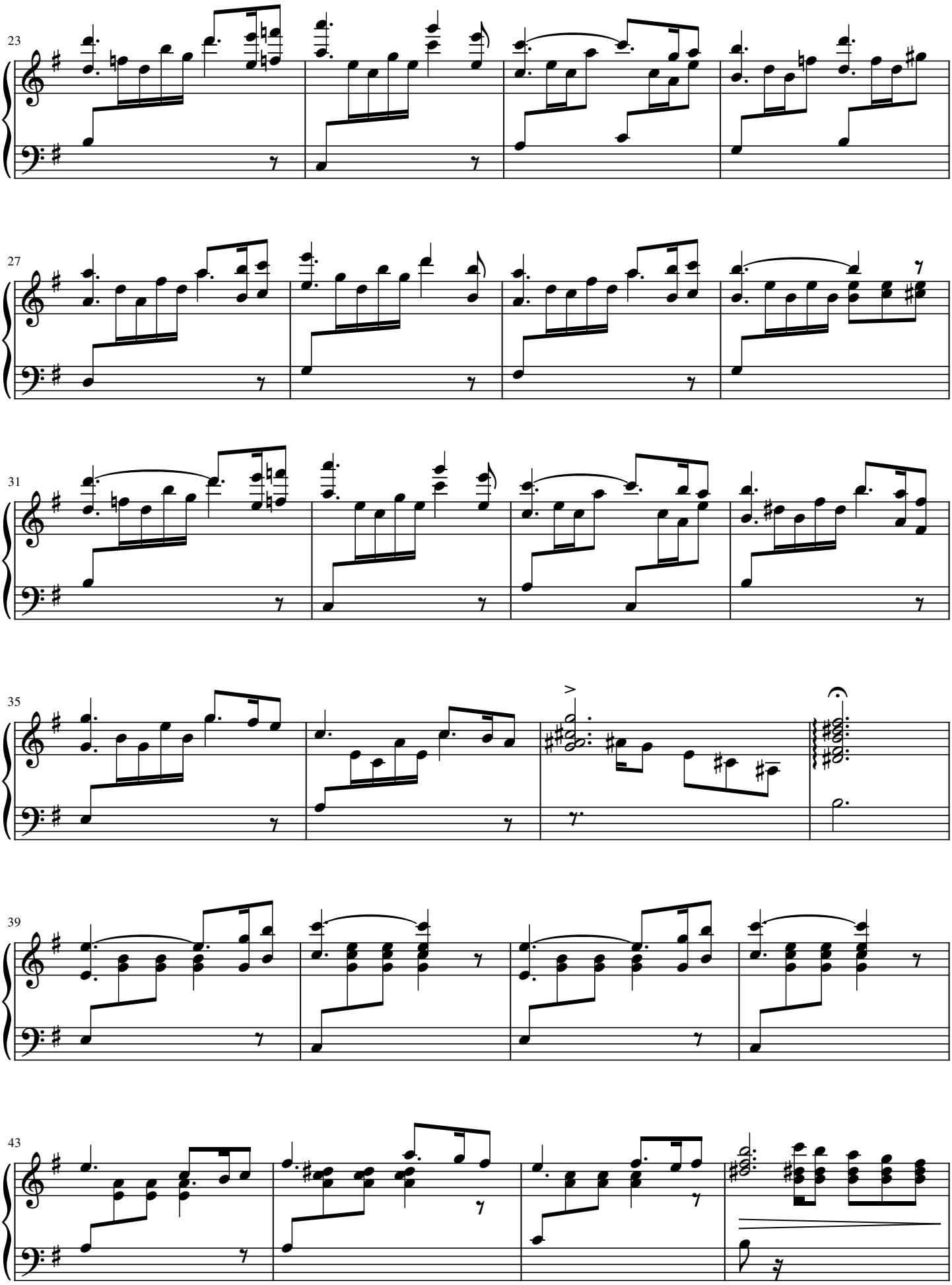
憾

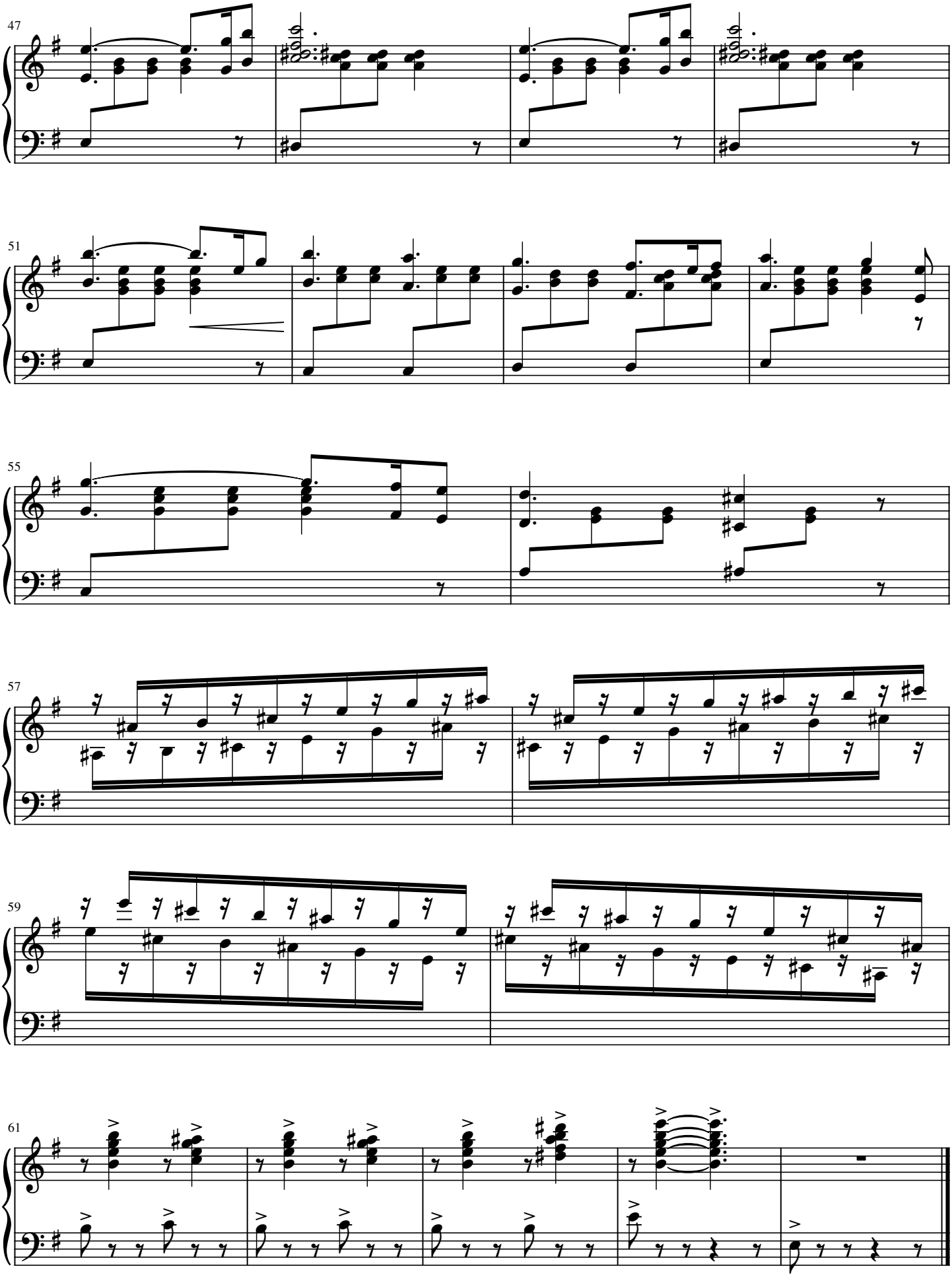
Urami

(Regret)

瀧 廉太郎
Rentaro TAKI (1879-1903)
arr. Toru Takao

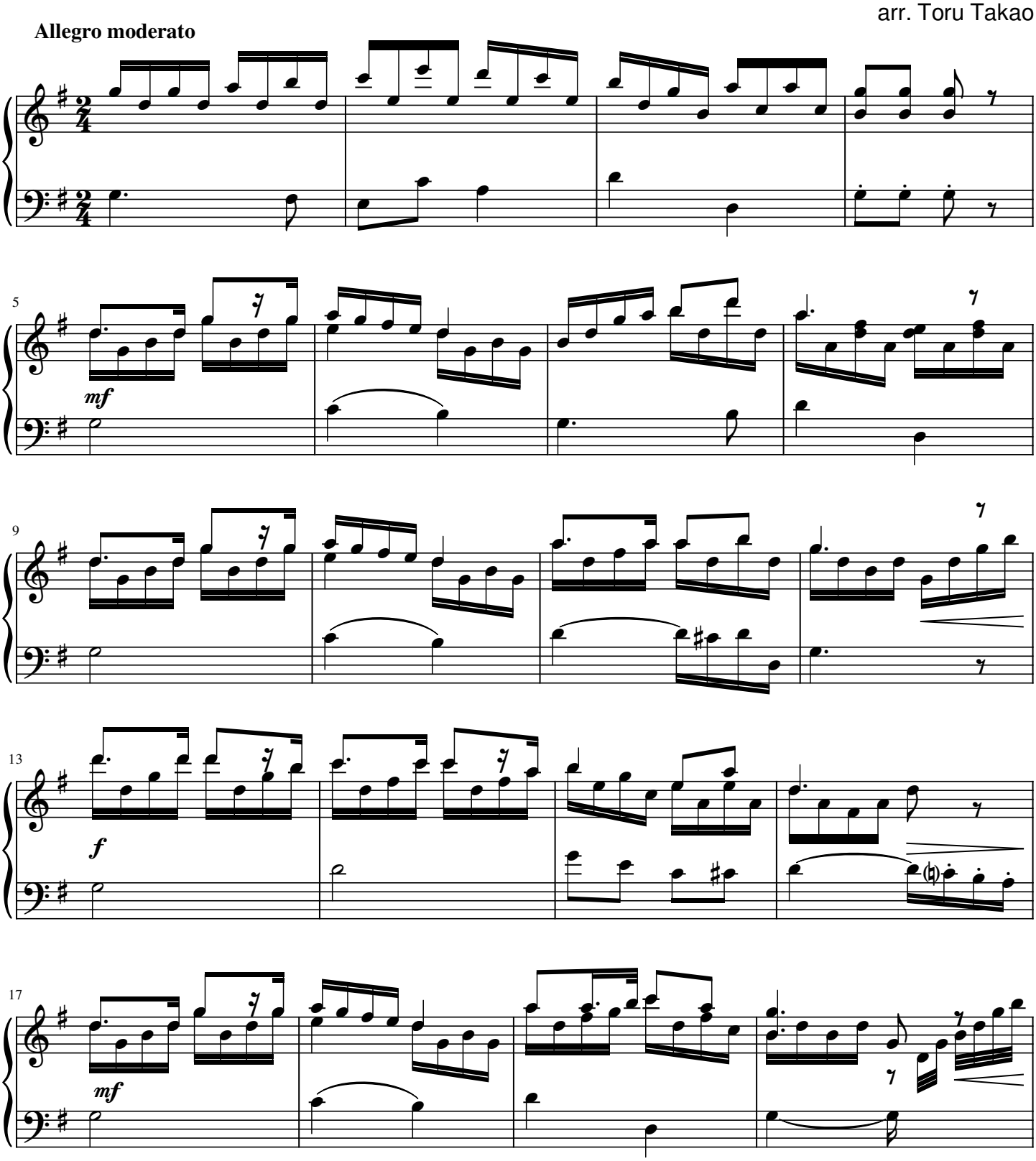


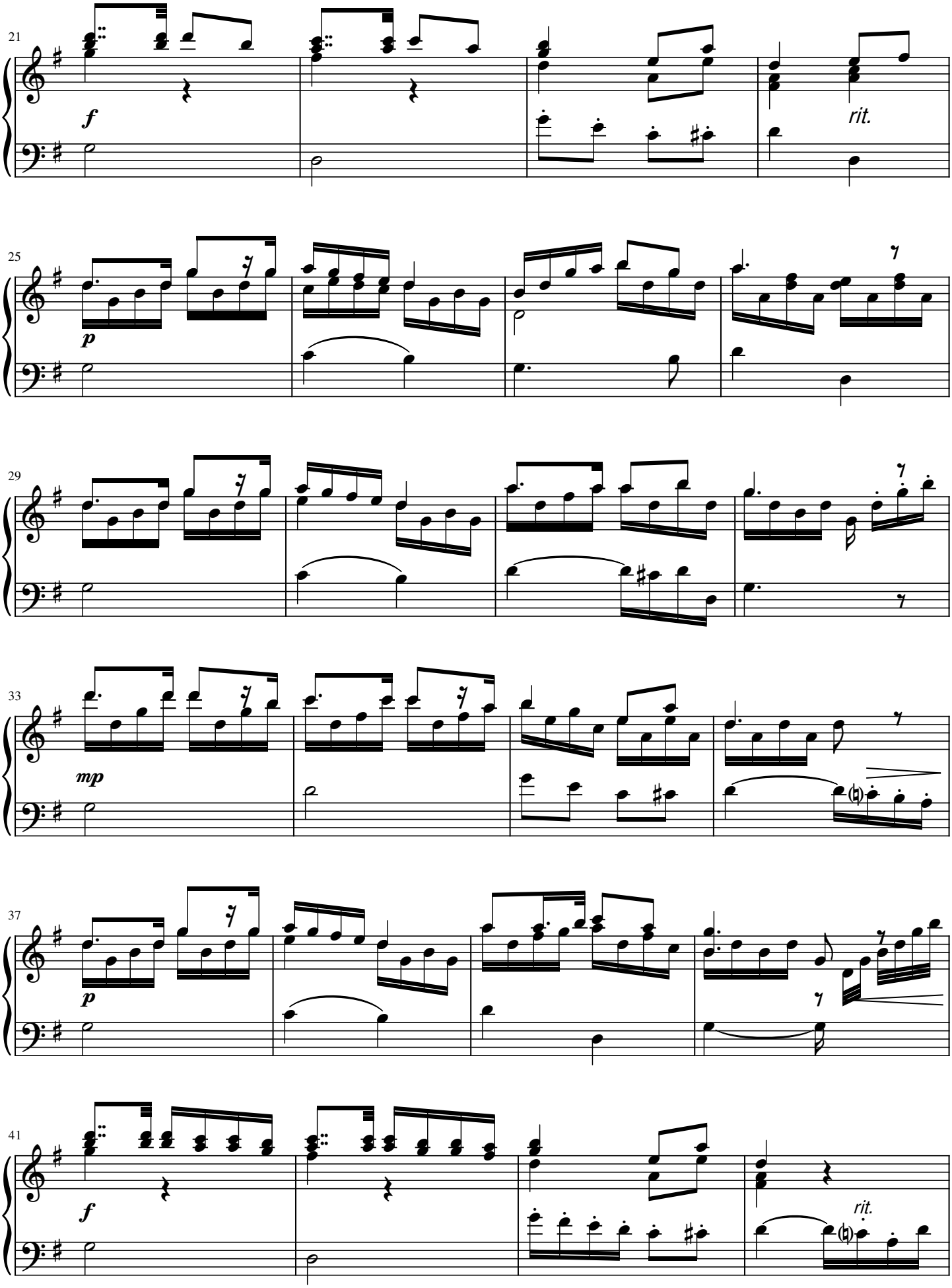

23
27
31
35
39
43

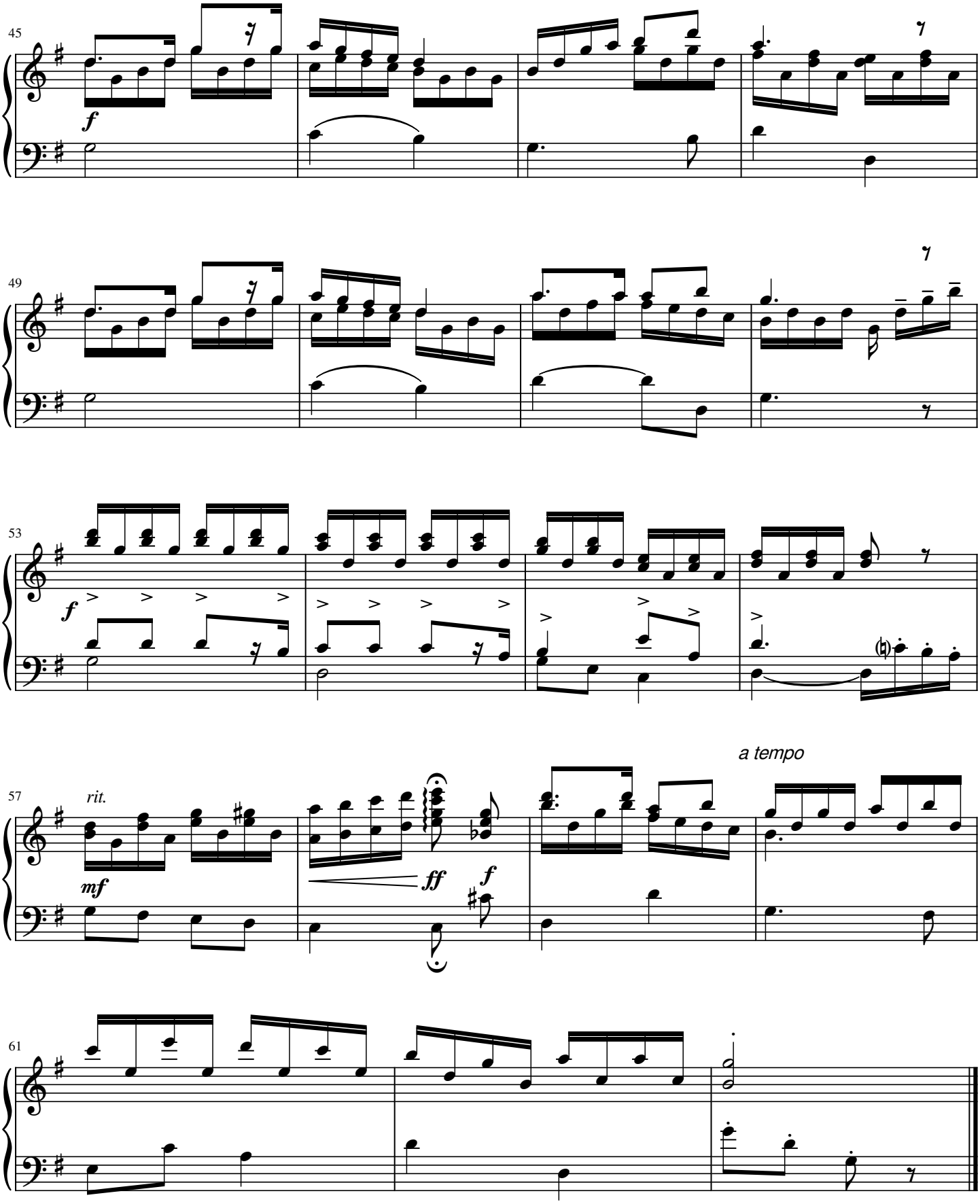

47
51
55
57
59
61

花
―「四季より」―
Hana
(Flower from The Four Seasons)

瀧 廉太郎
Rentaro TAKI(1879-1903)
arr. Toru Takao



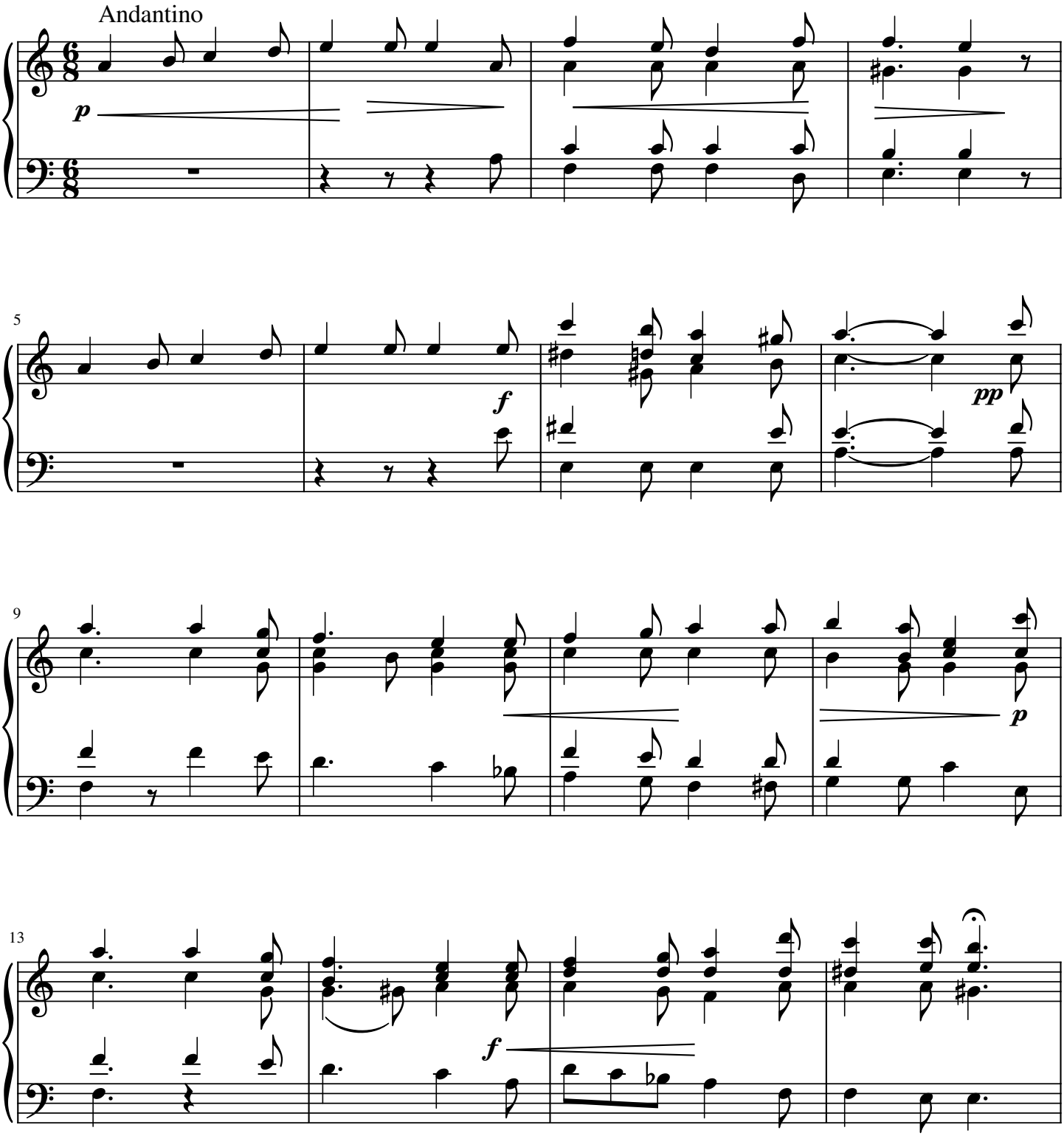

21
f
rit.
25
p
29
33
mp
37
p
41
f
rit.

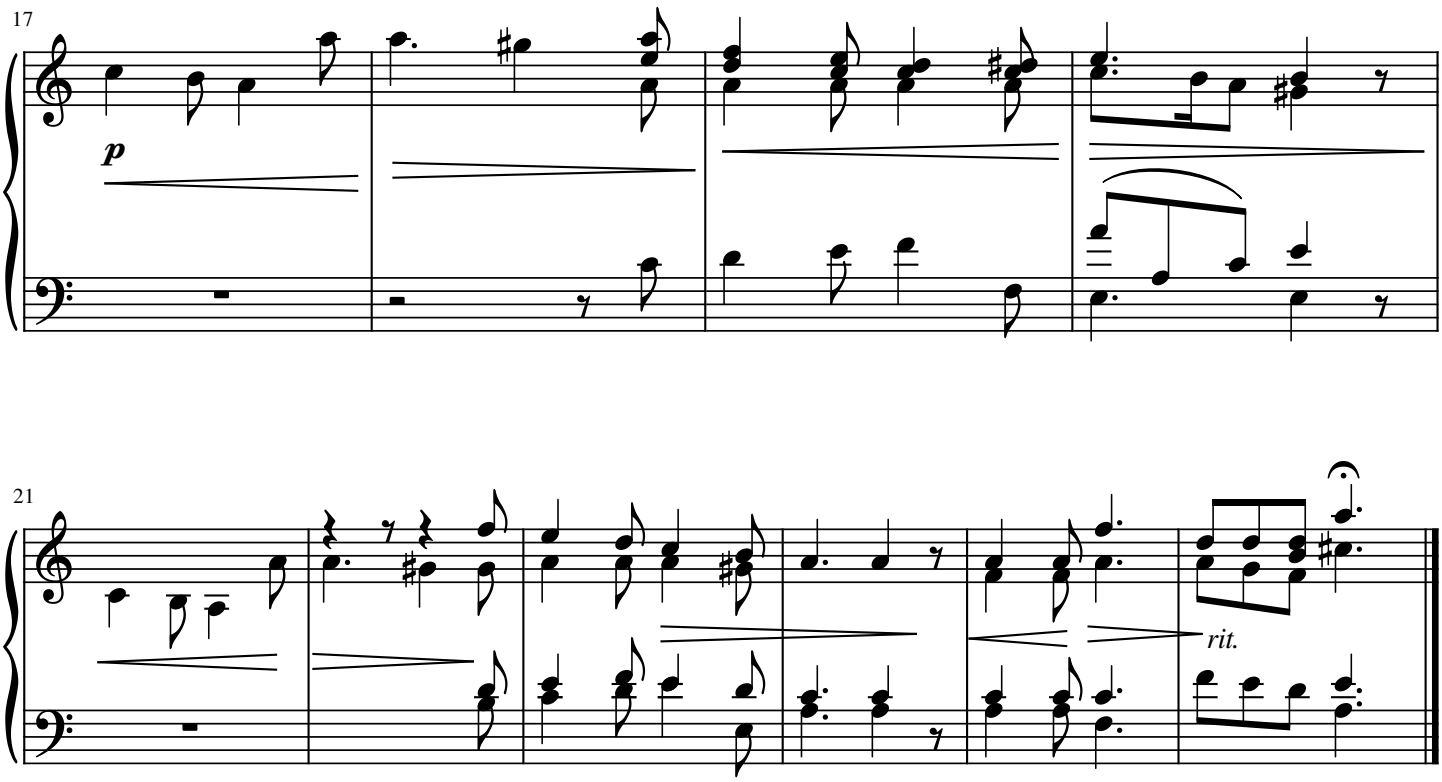

45
f
49
53
f
57
rit.
mf
ff
f
a tempo
61

月
―「四季より」―
Tsuki

(Moon from The Four Seasons)

瀧 廉太郎
Rentaro TAKI(1879-1903)
arr. Toru Takao



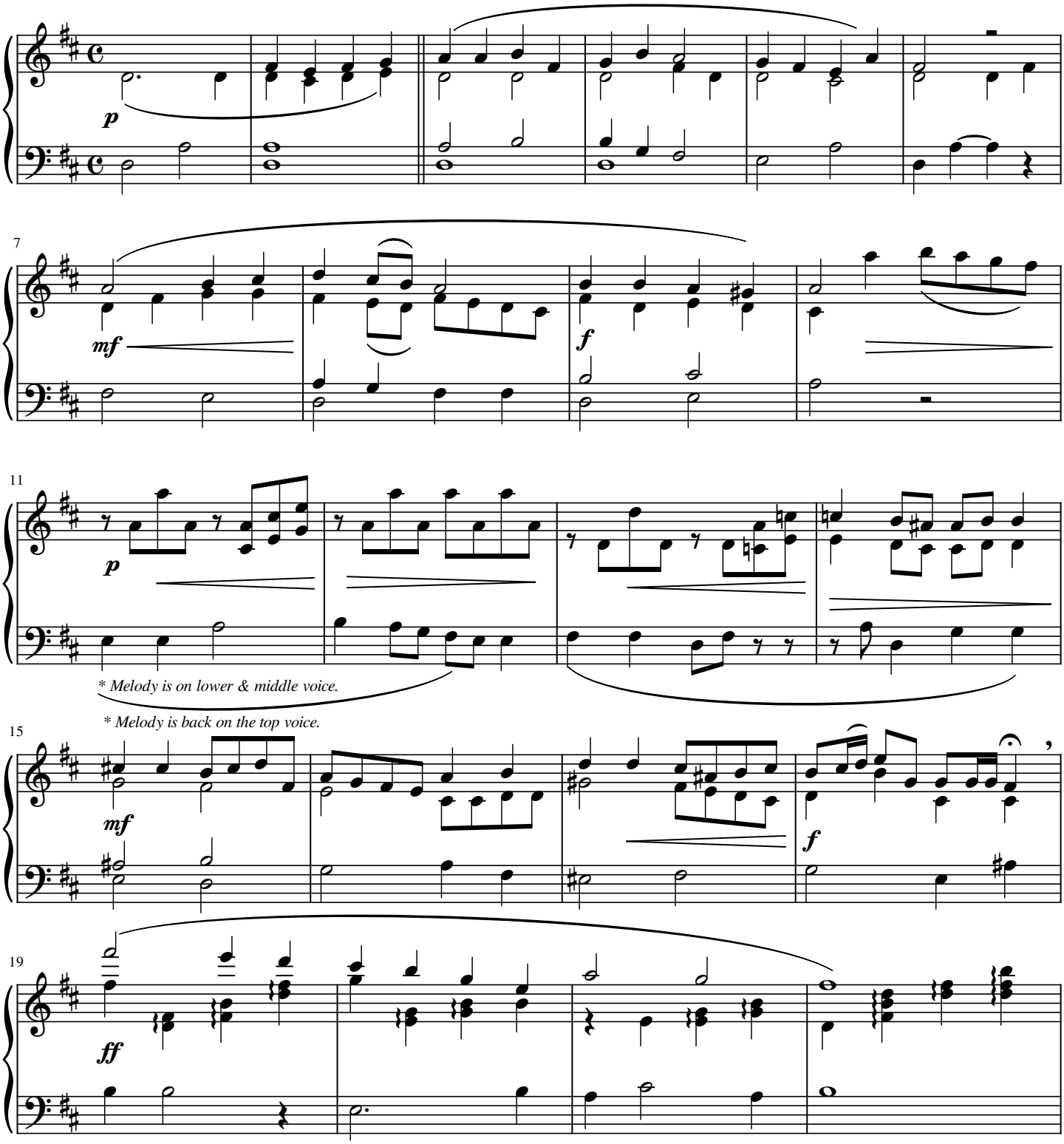

17
p
21
rit.

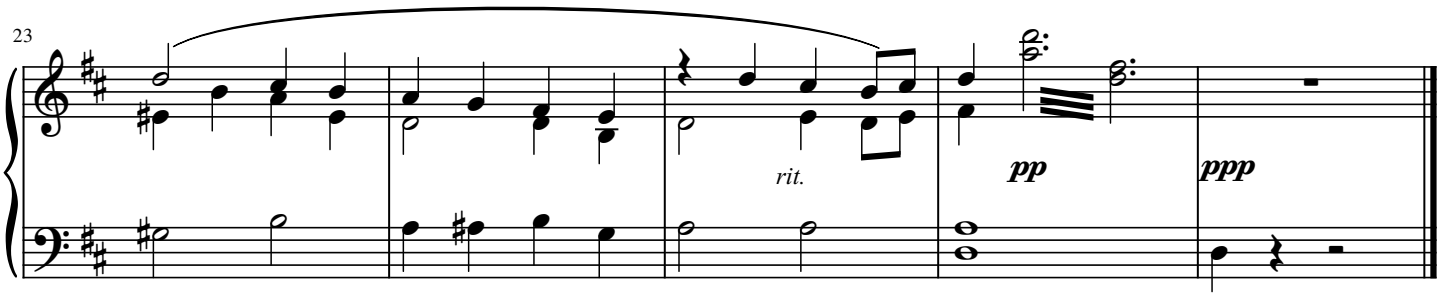
雪
―「四季より」―
Yuki

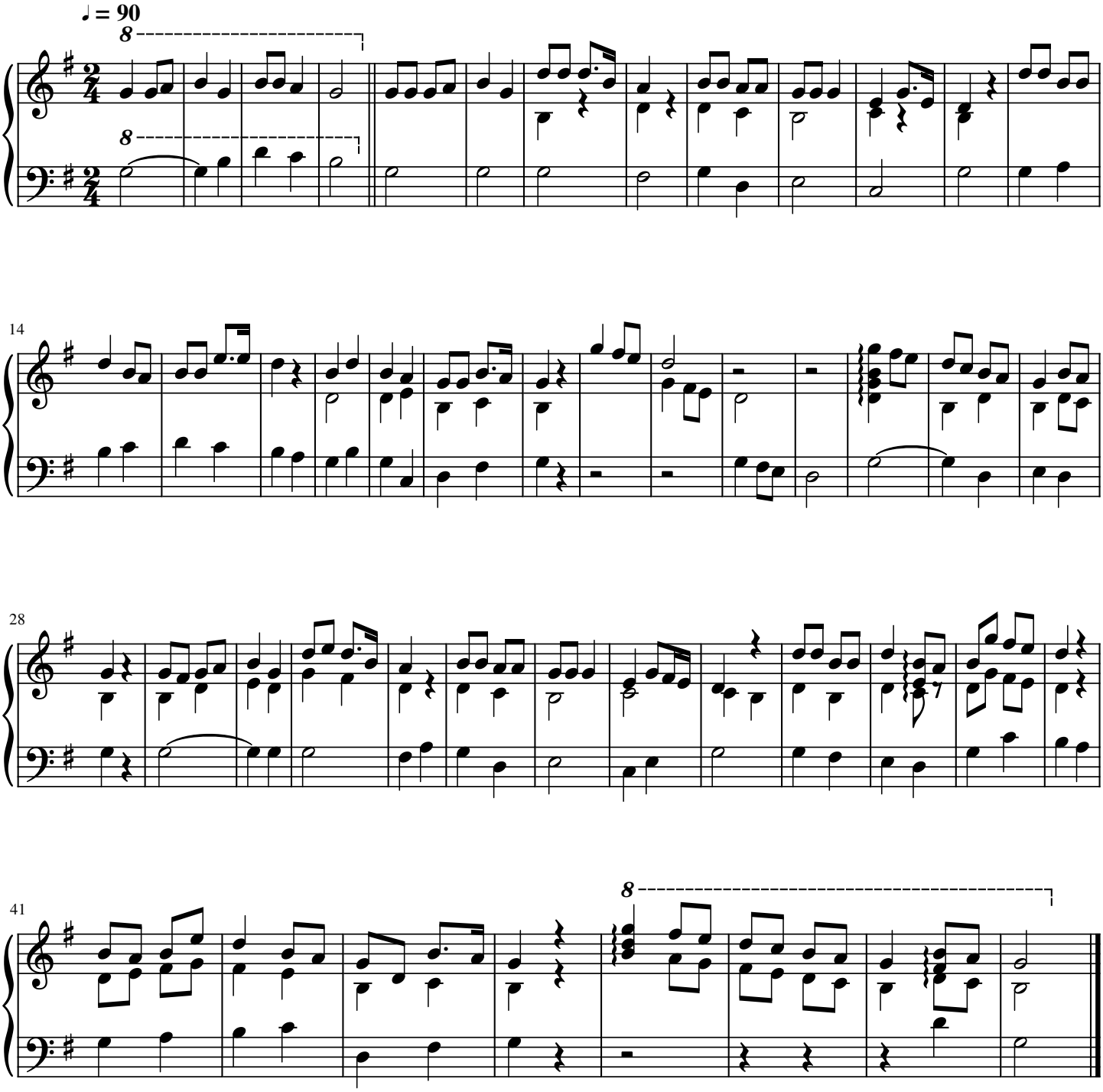
(Snow)

瀧 廉太郎
Rentaro TAKI (1979-1903)
arr. Mariko Matsue

Andante




23
rit.
pp
ppp

桃太郎
Momotaro
(Peach Boy)

瀧 廉太郎
Rentaro TAKI (1879-1903)
arr. Yumi K. Nakamura